

ディスカバリーコース

4 カ月 15 コマ

授 業 内 容			講 師
前半	1	英日映像翻訳概論 映像制作のフロー、映像のジャンル、仕事としての翻訳手法を解説する	JVTA 石井清猛
	2	英日翻訳スキルの基礎 文章を訳すことで、翻訳の基礎となる考え方、アプローチを身につける	山根克之
	3	字幕ルール&入門 文字数のカウント方法、文字幅の考え方、記号の意味など基礎ルールを知る	JVTA 桜井徹二
	4	字幕基礎 原文、話者のキャラクターなどの要素をくみ取りながら訳すノウハウを学ぶ	JVTA 桜井徹二
	5	作品構成 基礎 作品の全体像を把握し、作品の意図を的確に伝えることの重要性を学ぶ	JVTA 石井清猛
	6	リップシンク入門 記号の使い方や尺合わせ、台本の書き方など、リップシンクの基本を習得	JVTA 田中葵
	7	リップシンク基礎 基礎知識を踏まえ、台本制作、リップシンクの世界を理解する	JVTA 板垣七重
	8	日本語表現力の基礎 プロの映像翻訳者に求められる日本語表現力、目指すべき日本語表現を学ぶ	JVTA 小笠原尚軌
後半	9	映像翻訳者に求められる英語力 授業では英文の意味を深く立体的にとらえるために必要な論理的思考を学ぶ	山根克之
	10	字幕<動物医療ドキュメンタリー> 限られた文字数の中で情報を的確に伝え、視聴者に分かりやすい文章作りを目指す	杉浦理華子
	11	字幕<短編映画 A> 自然な会話のリズム、固有名詞の処理などを学び、作品を楽しめる字幕を目指す	JVTA 藤田奈緒
	12	ボイスオーバー入門 リップシンクとの違いを理解し、ボイスオーバーの基礎と原稿作成のスキルを学ぶ	杉浦理華子
	13	ボイスオーバー基礎 ボイスオーバーの基礎を理解し、尺合わせの仕方や台本の書き方をさらに詳しく学ぶ	長島祥
	14	映像翻訳のストラテジー 「字幕翻訳のストラテジー」の1つである原文がもつ役割・機能の理解を目指す	JVTA 桜井徹二
	15	フリーランサーの営業術① デビューに向けて、映像翻訳者として活動するためのイメージをつかむ	JVTA 新楽直樹